

# Evitar la Contaminación Depende de Nosotros

En el Valle de Santa Clara, los desagües de lluvia transportan agua sin tratar directamente a los arroyos cercanos y a la Bahía de San Francisco. La contaminación de las aguas pluviales representa un problema serio para la fauna que depende de nuestras aguas y para las personas que viven cerca de aguas contaminadas. Algunas de las causas más comunes de este tipo de contaminación son el aceite, el combustible y los líquidos que derraman los vehículos y la maquinaria pesada; los escombros de la construcción; los sedimentos originados por la erosión; los restos de jardinería que contienen pesticidas o herbicidas; y otros productos como aceite de motor, anticongelante y pintura que las personas vierten en la calle o en los desagües de lluvia.

Trece municipios del valle se han unido al Condado de Santa Clara y al Distrito de Aguas del Valle de Santa Clara para educar a los residentes y negocios locales en la lucha contra la contaminación de las aguas pluviales. Únase a nosotros poniendo en práctica lo que describimos en este folleto.

## Cómo Hacer un Buen Trabajo

### Prácticas Generales

- Haga los proyectos de excavación y nivelación en los meses sin lluvia.
- No haga reparaciones de maquinaria en el lugar de la construcción.
- Cuando tenga que echar combustible o hacer mantenimiento en su maquinaria en el lugar de la construcción, designe una zona alejada de los desagües de lluvia.
- No use aceite diesel para lubricar o limpiar maquinaria.

### Contaminación de Desagües de Lluvia por Actividades de Movimiento de Tierra y de Desagüado

Los trabajos de excavación y nivelación sueltan grandes cantidades de tierra que puede terminar en los desagües de lluvia si no se evita. Los sedimentos arrastrados por el agua pueden atascar los desagües de lluvia, sofocar la vida acuática y destruir hábitats en arroyos y en la bahía. Las medidas eficaces para el control de erosión reducen el escurrimiento de las aguas y su velocidad.

La contaminación de aguas subterránea es un problema muy común en el Valle de Santa Clara. Dependiendo del tipo de tierra y de los usos previos del lugar, el agua subterránea que se saca en zonas de construcción puede estar contaminada con sustancias tóxicas (como aceite o disolventes) o cargada de sedimentos. Cualquiera de estos contaminantes puede dañar la fauna de arroyos o de la bahía o interferir con la operación de las plantas de tratamiento de aguas de desecho.

**Está prohibido sacar agua con sedimentos de un lugar de desagüado y desecharla en cualquier superficie de agua del estado sin que sea tratada.**

### Durante la Construcción

- Elimine vegetación sólo cuando sea absolutamente necesario. Plante vegetación *provisional* para controlar la erosión en zonas con pendiente o en lugares sin planes inmediatos de construcción.
- Proteja las zonas pendientes, los arroyos y los desagües con barreras o zanjas provisionales. Use presas o zanjas para desviar el escurrimiento de aguas en excavaciones. Lea las medidas para el control de sedimentos y erosión en el *Manual de Control de Sedimentos y Erosión* de la Junta de Control de Calidad de Aguas Regionales.
- Cubra el suelo excavado y los materiales almacenados con lonas o plásticos.

## Operaciones de Desagüado

### 1. Busque Contaminantes Tóxicos

- Compruebe si el agua subterránea contiene olores, decoloraciones o brillo grasiento.
- Pregunte a su agencia local de tratamiento de aguas de desecho si se debe analizar el agua.
- Haga que un laboratorio certificado analice el agua si sospecha que está contaminada.
- Dependiendo de los resultados de los análisis, puede que se le permita echar el agua subterránea en el desagüe de lluvia (si no contiene sedimentos) o en la alcantarilla sanitaria. O puede que se le exija sacar el agua y desecharla en una instalación de tratamiento.

### 2. Compruebe el Nivel de Sedimento

- Vierta el agua en la calle o en el desagüe de lluvia sólo si el agua está limpia, si necesita bombear agua durante menos de 24 horas y si el caudal de agua no excede 20 galones por minuto (gpm).
- Consulte con la planta local de tratamiento de aguas si necesitase más de 24 horas para sacar el agua y si el caudal excediese 20 gpm.
- Si el agua no está limpia, hay que filtrar el agua antes de desecharla. Existen las siguientes opciones para filtrar el agua:
  - Bombear el agua a través de un tubo perforado y hundido parcialmente dentro de un hoyo pequeño lleno de gravilla;
  - Bombear desde una cubeta colocada por debajo del nivel del agua utilizando una bomba sumergible;
  - Bombear a través de un aparato para filtrar como un filtro de piscinas, o poner tela de filtro alrededor del extremo del tubo de aspiración.
- Cuando se vierta el agua directamente en el desagüe, proteja la entrada con una barrera de sacos llenos de piedras o cubra la entrada con tela de filtro atado a la rejilla. O bombee el agua en una zanja con hierba antes de desecharla.

## Programa para el Desecho de Desperdicios Peligrosos en Negocios Pequeños

Los negocios que generan menos de 27 galones o 220 libras de desperdicios peligrosos al mes pueden usar el Programa para el Desecho de Desperdicios Peligrosos en Negocios Pequeños del Condado de Santa Clara. Para obtener un presupuesto, más información o consejos sobre desechos, llame al (408) 299-7300.

Palo Alto dirige un programa parecido con recolección mensual para pequeños negocios. Para obtener información o hacer una cita, llame a la ciudad de Palo Alto al (650) 496-6980 o a Greenfield Services Corporation al 800-433-5060.

Este folleto forma parte de una serie que describe las medidas a tomar para evitar la contaminación de los desagües de lluvia en ciertos tipos de actividades dentro de la industria de la construcción. Otros folletos son:

- **Construcción y Supervisión de Obras**
- **Paisajismo, Jardinería y Mantenimiento de Piscinas**
- **Aplicación de Concreto y Mortero Frescos**
- **Pintura y Uso de Disolventes y Adhesivos**
- **Construcción de Calles y Carreteras**
- **Operación de Maquinaria Pesada**
- **Reparación y Renovación del Hogar**

For additional brochures, call **1-800-794-2482**



**Santa Clara Valley  
Urban Runoff  
Pollution Prevention Program**

## Agencias Para Alertas Contra Vertidos:

1. En Santa Clara, llame al (408) 984-3080.
2. En Palo Alto, llame al (650) 329-2413.
3. En San José, marque el 9-1-1 si se tiran en los desagües vertidos peligrosos. Para otro tipo de vertidos, llame al (408) 945-3000.
4. En otras ciudades, **MARQUE EL 9-1-1**
5. State Office of Emergency Services Warning Center (24 horas) . . . . . **800-852-7550**
6. Santa Clara County Environmental Health Services. . . . . (408) 299-6930

## Agencias Locales para el Control de Contaminación

- Condado de Santa Clara – Pollution Prevention Program. . . . . (408) 441-1195
- Condado de Santa Clara – Integrated Waste Management Program. . . . . (408) 441-1198
- Condado de Santa Clara – District Attorney Environmental Crimes Hotline. . . . (408) 299-TIPS
- Condado de Santa Clara Recycling Hotline. . . . . 1-800-533-8414
- Distrito del Agua del Valle de Santa Clara . . . . . (408) 265-2600
- Distrito del Agua del Valle de Santa Clara Pollution Hotline. . . . . 1-888-510-5151
- San Jose/Santa Clara Water Pollution Control Plant. . . . . (408) 945-3000  
*Sirve a Campbell, Cupertino, Los Gatos, Milpitas, Monte Sereno, San José, Santa Clara, Saratoga*
- Sunnyvale Water Pollution Control Plant  
*Sirve a Sunnyvale.* . . . . . (408) 730-7270
- Regional Water Quality Control Plant Control Plant. . . . . (650) 329-2598  
*Sirve a East Palo Alto Sanitary District, Los Altos, Los Altos Hills, Mountain View, Palo Alto, Stanford*
- Regional Water Quality Control Board San Francisco Bay Region. . . . . (510) 622-2300

# Actividades de Movimiento de Tierra y de Desaguado

*Las Mejores Prácticas en la Industria de la Construcción*



## ¿Quién debería usar este folleto?

- Operadores de Maquinaria
- Conductores de Camiones
- Supervisores de Obras
- Contratistas Generales
- Constructores Residenciales
- Compañías Constructoras